



สำนักภาษาต่างประเทศ

| งานแปลข่าวรอบโลก | | | |
|------------------|--|------|-------|
| ประเทศ | ฟินแลนด์ | หมวด | สังคม |
| ข่าวประจำวัน | ๒๔ กันยายน ๒๕๖๓ | | |
| หัวข้อข่าว | “สุนัขโคโรนา” ถูกส่งไปปฏิบัติงานที่สนามบิงเฮลซิงกิ เพื่อดมกลิ่นหาเชื้อไวรัสโคโรนา-๑๙ | | |



สุนัขดมกลิ่น ๔ ตัว ถูกส่งไปปฏิบัติงานที่สนามบิงเฮลซิงกิ เพื่อตรวจหาเชื้อไวรัสโคโรนา-๑๙ ซึ่งภารกิจนี้เป็นส่วนหนึ่งของโครงการนำร่อง

นักวิจัยแห่งมหาวิทยาลัยเฮลซิงกิผู้ควบคุมโครงการ ได้ประชาสัมพันธ์โครงการนี้ในแถลงการณ์เมื่อวันพฤหัสบดีที่ ๒๔ กันยายน ว่า “สุนัขโคโรนา” ผ่านการฝึกฝนพิเศษ มีอัตราผลสำเร็จในการดมกลิ่นเชื้อไวรัสโคโรนาอยู่ในระดับร้อยละ ๙๔-๑๐๐ ขึ้นอยู่กับสุนัขแต่ละตัว

สุนัขสามารถตรวจพบเชื้อไวรัสโคโรนาได้แม้ในปริมาณเชื้อที่น้อยกว่าวิธีการตรวจหาเชื้อในระบบทางเดินหายใจที่นิยมใช้ทั่วไป และยังสามารถตรวจพบเชื้อได้เร็วกว่ามาก

การทดสอบตรวจหาเชื้อไวรัสโคโรนาโดยวิธีใช้สุนัขดมกลิ่นนี้ จะใช้กับผู้โดยสารและเจ้าหน้าที่ของท่าอากาศยานโดยสมัครใจ และเพื่อไม่ให้สุนัขตื่นตกใจและลดความเสี่ยงสำหรับผู้ที่มีอาการแพ้ขนสุนัข การทดสอบนี้จะทำโดยการสู่มตัวอย่าง

ผู้โดยสารและเจ้าหน้าที่จะต้องเช็ดผิวและหย่อนตัวอย่างลงในภาชนะ ซึ่งจะถูกส่งต่อให้ผู้ฝึกสุนัข และสุนัขจะดมตัวอย่าง หากผลเป็นบวก ผู้โดยสารรายดังกล่าวต้องถูกส่งตัวไปยังศูนย์ข้อมูลด้านสุขภาพของโรงพยาบาลประจำมหาวิทยาลัยเฮลซิงกิ เพื่อปฏิบัติตามคำแนะนำต่อไป

ต้องขอบคุณสุนัขที่มีประสาทสัมผัสด้านการดมกลิ่นที่ดีมาก จึงทำให้ดมกลิ่นเชื้อไวรัสโควิด-๑๙ ในมนุษย์ได้ง่ายมาก และการฝึกพวกมันก็ทำได้ค่อนข้างรวดเร็ว ใช้เวลาเพียงไม่กี่ชั่วโมง พวกมันยังสามารถระบุได้ว่ามีเชื้อไวรัสในผู้ป่วยที่ไม่แสดงอาการได้ล่วงหน้าหลายวันก่อนที่ผู้ป่วยจะเริ่มแสดงอาการ ซึ่งการทดสอบในห้องปฏิบัติการไม่สามารถทำได้

นักวิจัยเชื่อว่า หากวิธีนี้ประสบความสำเร็จ “สุนัขโคโรนา” ในโครงการนำร่องนี้จะสามารถนำไปตรวจหาเชื้อไวรัสได้ตามที่ต่าง ๆ เช่น สถานีดูแลผู้สูงอายุ

ซูซานนา พาวิลเลน (Susanna Paavilainen) ประธานกรรมการบริหารบริษัท Nose Academy Oy ผู้รับผิดชอบในการฝึกและปฏิบัติการของสุนัข เน้นย้ำว่าความเสี่ยงที่มีต่อสุนัขมีน้อยมาก เธอกกล่าวว่า “มักมีคำถามว่าสุนัขสามารถตรวจพบเชื้อไวรัสโคโรนาได้จริงหรือ เพราะจากการศึกษาวิจัยพบว่า สุนัขขาดอวัยวะรับความรู้สึกเมื่อเชื้อไวรัสโคโรนามาสัมผัส

| | |
|--------------------------|---|
| ที่มาของข่าว: | https://www.euronews.com/2020/09/24/corona-dogs-deployed-at-helsinki-airport-to-sniff-out-covid-19 |
| วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ : | ๒๔ กันยายน ๒๕๖๓ |

| |
|--|
| <p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ อาทิ www.ndtv.com</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p> |
|--|

| | | |
|---------------|-------------------------|----------------------------------|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นางสาวศิรสา ชลาชนานนท์ | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ |
| กลุ่มงาน | ภาษาอังกฤษ | ลำดับที่/ปีงบประมาณ |
| ผู้ทาน | นายกิตติ เสรีประยูร | ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ |
| ผู้ตรวจ | นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์ | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ |